



## 忏悔

## AtTauba

## التَّوْبَةَ

1. 安拉和他的使者 (已宣布) 废除 (豁免) 那些与你们签约的拜偶像者之间的条约义务。

1. (Declaration of) disassociation, from Allah and His Messenger toward those with whom you made a treaty, among the idolaters.

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى  
الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

2. 你们随意在地上旅行四个月吧, (你们) 就会知道你们不能逃避安拉, 而安拉却会使得不信者受辱了。

2. So travel (freely) in the land four months, and know that you cannot escape Allah, and that Allah will disgrace the disbelievers.

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ  
أَشْهُرٍ وَعَلِّمُوا أَنكُمْ غَيْرُ  
مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُحْزِي  
الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

3. (这是) 安拉和他的使者在汉志 (巡礼) 日向全人类的一项宣布。安拉和他的使者解除了 (他们) 跟拜偶像者之间的 (条约) 义务。如果你们忏悔, 那将对你们是最好的; 如果你们避开, (你们) 要知道你们是不能逃避安拉的。你 (穆圣) 向那些不信的人

3. And (it is) a proclamation from Allah and His Messenger to the people on the day of the greater pilgrimage that Allah is free from obligation to the idolaters, and (so is) His Messenger. So if you repent, then it is better for you, and if you turn away, then know that you

وَأَذَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ  
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ  
الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ  
تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِنْ  
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنكُمْ غَيْرُ  
مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ

宣布严刑的消息吧。

cannot escape Allah. And give tidings to those who disbelieve of a painful punishment.

كَفَرُوا بِعَذَابِ آئِمٍ ﴿٣﴾

4. 除了那些跟你们有条约而不曾爽约(中止你们的权益)和也未曾支持过任何人反对你们的拜偶像者。你们要履行对他们的条约(的义务),直到期满为止。注意,安拉喜爱敬畏的人。

4. Except those with whom you (Muslims) made a treaty among the idolaters, then they have not failed you in anything, nor have aided against you anyone. So, fulfill to them their treaty until their term. Indeed, Allah loves those who are righteous.

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

5. 当圣月已经过去之后,不论在什么地方,当你们找到拜偶像者时就杀了他们,捉住(俘虏)他们和围攻他们,并在每一个埋伏的地方准备好对付他们。倘若他们悔罪,并且守拜功,纳天课,那么就让他们自由自在,安拉是多恕的、大慈的。

5. Then, when the sacred months have passed, then slay the idolaters wherever you find them, and take them (captive), and besiege them, and sit in wait for them at every place of ambush. Then if they repent and establish prayer and give the poor-due, then leave their way free. Indeed, Allah is Forgiving, Merciful.

فَإِذَا أَنْسَلَخَ الْأَشْهُرَ الْحَرَّمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6. 如果任何一个拜偶像者寻求你的保护,那就保护他,以

6. And if any one of the idolaters seeks your protection, then protect him so that he

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ

便他能亲闻安拉的纶音(话)，然后送他到安全的地方。这是因为他们是无知的人。

may hear the Word of Allah, then deliver him to his place of safety. That is because they are a people who do not know.

يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أْبَلِغَهُ  
مَأْمَنَهُ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿١﴾

7. 除了那些跟你在圣寺签订条约的人之外，安拉与他的使者怎么会跟拜偶像者有盟约呢？只要他们对你们(在条约上)真诚，就对他们真诚。安拉喜欢敬畏的人。

7. How can there be for the idolaters a treaty with Allah and with His Messenger, except those with whom you made a treaty near AlMasjid-AlHaram. So as long as they stand true to you, so stand you true to them. Indeed, Allah loves those who are righteous.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ  
عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ  
رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ  
عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقِيمُوا لَكُمْ  
فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
مُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

8. 他们怎么能够(守约)呢？当他们占了上风时，他们就会无视于你们的关系和条约。他们口是心非，而且大多数是作恶的人。

8. How (can there be any treaty with them) while if they gain dominance over you, they do not respect concerning you any kinship, nor agreement. They seek to please you with their mouths, while their hearts refuse. And most of them are disobedient.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا  
عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ  
إِلَّا وَلَا ذِمَّةً ۗ يُرْضُونَكُمْ  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ  
وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

9. 他们曾经为了微末的代价出卖了安拉的启示，所以他们在

9. They have sold the signs of Allah for a small price and have hindered (people)

أَشْتَرُوا بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن سَبِيلِهِ ۗ

主道上阻碍(他人),  
他们所做的实在是罪  
恶的。

from His way. Indeed,  
evil is what they were  
doing.

إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١﴾

10. 他们对信仰者既  
不顾(亲人)关系,也  
不顾条约,他们是过  
份的人。

10. They do not  
respect in regard to a  
believer any kinship,  
nor agreement. And it  
is they who are the  
transgressors.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وِلَا  
ذِمَّةً وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. 但是,如果他们  
悔过、守拜功和纳天  
课,那时,他们就是  
你们宗教上的兄弟。  
我对有知识的人们详  
细解说我的启示。

11. But if they repent  
and establish prayer  
and give the poor-due,  
then they are your  
brothers in religion.  
And We detail the  
verses for a people  
who have knowledge.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَوَاتُوا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ  
فِي الدِّينِ وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

12. 倘若他们在(跟你  
们签订)条约以后破坏  
了他们的誓言和侮辱  
你们的宗教,他们的  
盟约就无效了。那时  
你们就攻打不信者的  
头领,以便他们能够  
停止。

12. And if they break  
their pledges after  
their treaty (with you)  
and assail in (the  
matter of) your religion,  
then fight the leaders  
of disbelief. Indeed,  
there are no oaths  
(sacred) to them, so  
that they might cease.

وَإِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ  
عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا فِي  
دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أئِمَّةَ  
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

13. 难道你们不愿和  
破坏(他们的)庄严的  
誓言,立意把使者驱  
逐出境和首先攻击你  
们的人战斗吗?难道你  
们怕他们吗?如果你们

13. Would you not  
fight a people who  
have violated their  
oaths, and intended to  
expel the Messenger,  
and they begun (the  
attack upon) you the

أَلَا تُقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا  
أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ  
الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُوكُمْ

是信仰者，你们就更应当畏惧安拉。

first time. Do you fear them. But Allah has more right that you should fear Him, if you are believers.

أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخَشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. 跟他们战斗!安拉将用你们的手惩罚他们，他将贬低他们，并使你们战胜他们，他也将平息(慰藉)信仰者的心。

14. Fight them, Allah will punish them by your hands, and He will disgrace them, and will give you victory over them, and He will heal the breasts of a people who are believers.

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

15. 他将消除他们心中的愤怒，他也随意恕饶悔过的人。安拉是全知的、睿智的。

15. And He will remove the anger of their (believers) hearts. And Allah turns in forgiveness to whom He wills. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

16. 难道在安拉还未清楚你们当中谁以全力和财富奋斗，和不在安拉和使者及信仰者之外择取朋友和保护者之前，你们就会以为你们平安无事了吗?安拉是知道你们所做所为的。

16. Do you think that you shall be left alone while Allah has not yet made evident those who strive among you. And they have not taken, besides Allah and His Messenger and the believers, (other) intimates. And Allah is Informed of what you do.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَاةٍ ۗ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. 见证自己不信的拜偶像者不应照管安

17. It is not for the idolaters that they

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ

拉的圣寺。他们的功行是无用的，（他们）将居住在火（狱）中。

maintain the mosques of Allah, bearing witness against themselves of disbelief. As for such, their deeds have become worthless and in the Fire they will abide.

يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ  
بِالْكَفْرِ ۗ أُولَٰئِكَ حَبِطَتْ  
أَعْمَلُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ  
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

18. 只有信仰安拉和末日、守拜功、纳天课和唯独敬畏安拉的人才应当管理安拉的圣寺，因为（只有）这些人，他们才可能被正确地引导。

18. The mosques of Allah shall be maintained only by those who believe in Allah and the Last Day and establish prayer and give the poor-due and do not fear except Allah. For is it expected that those will be of the (rightly) guided.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَن  
ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ  
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ ۗ  
فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَن يَكُونُوا  
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

19. 你们以为供巡礼者饮料及照管圣寺，和信仰安拉与末日，跟在安拉的路上奋斗（是功德相等的）吗？在安拉看来他们是不相等的。安拉不引导为非作歹的人。

19. Have you made the providing of water to the pilgrims and the maintenance of AlMasjid-AlHaram as (equal to the deeds of) him who believes in Allah and the Last Day, and strives in the way of Allah. They are not equal in the sight of Allah. And Allah does not guide the wrongdoing people.

\* أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ  
وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
كَمَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

20. 那些信仰并已离乡背井(迁徙), 和以他们的财富与生命在安拉的道, 奋斗的人, 在安拉看采他们有更高的品级。这些人确是胜利的人。

20. Those who have believed, and emigrated, and striven in the cause of Allah with their wealth and their lives are of much greater ranks with Allah. And it is those who are the successful.

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

21. 他们的主赐给他们(下列的)喜讯: 他的仁慈与喜悦, 和(赐给)他们福泽长远的乐园。

21. Their Lord gives them good tidings of mercy from Him, and good pleasure, and gardens for them wherein is everlasting delight.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ  
بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ  
وَجَنَّاتٍ هُمْ فِيهَا  
نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

22. 他们将永久地住在那里, 那里有安拉无穷的回赐。

22. Abiding therein forever. Indeed, Allah has with Him an immense reward.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ  
رَءُوسُ أَجْرٍ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

23. 有信仰的人啊! 如果你们的父兄舍弃信仰而甘于不信, 就不要以他们作为盟友, 谁以他们为友, 他就是作恶的人。

23. O those (of you) who have believed, do not take your fathers and your brothers as allies if they love disbelief over belief. And whoever takes them for friends among you, then it is those who are the wrong doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا  
ءِآبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ  
أَوْلِيَاءَ إِنْ أَسْتَحَبُّوا  
الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ  
وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ  
مِّنْكُمْ فَأُولَئِكَ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

24. 你说: “如果(你们认为)你们的父亲、儿子、兄弟、妻室,

24. Say: “If your fathers, and your sons, and your brothers, and

قُلْ إِنْ كَانَ  
ءِآبَاؤُكُمْ  
وَأَبْنَاؤُكُمْ  
وَإِخْوَانُكُمْ

族人及你们所获得的财富，和你们骇怕你们的商业衰退(商品滞销)，以及你们所欢喜的住所，比安拉和他的使者以及在安拉的道路上奋斗更可亲，那么(你们)就等待安拉的命令降临吧，安拉不引导作恶的人群。

your wives, and your kindred, and the wealth you have acquired, and merchandise for which you fear a decline, and dwellings which you desire are more beloved to you than Allah and His Messenger and striving in His way, then wait until Allah brings His command to pass. And Allah does not guide the wrongdoing people.”

وَأَزْوَاجِكُمْ  
وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ  
تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ  
تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ  
مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ  
فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى  
يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ



25. 安拉已在许多战场上，和在胡乃英战役的那天相助了你们。那时你们的庞大人数使你们趾高气昂，但是它(庞大的人数)却对你们毫无益处。大地虽然是辽阔的，但对你们却变得狭隘了，那时你们掉头逃跑。

25. Truly, Allah has given you victory on many (battle) fields and on the day of Huneyn, when you exulted in your multitude, but it did not avail you at all, and the earth, with its vastness, was straitened for you, then you turned back fleeing.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي  
مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ  
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ  
كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ  
شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ  
وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ

26. 那时安拉对他的使者和信仰者降下了安宁，并降下了你们看不见的大军，惩罚那些不信的人。这就

26. Then Allah sent down His tranquility upon His Messenger and upon the believers, and sent down hosts

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى  
رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا



是不信者的还报。

(angels) whom you did not see, and punished those who disbelieved. And such is the recompense of the disbelievers.

وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا<sup>ع</sup>  
وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ  


27. 此后，安拉就会宽容他所意欲的人（或：安拉就会恕饶他所意欲的悔过者），因为安拉是多恕的、大慈的。

27. Then Allah will accept repentance after that for whom He wills, And Allah is Oft-Forgiving, Merciful.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ<sup>ط</sup> وَاللَّهُ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ  


28. 有信仰的人啊！拜偶像者是不洁净的，所以在今年以后不要让他们接近圣寺。如果你们怕穷，只要安拉愿意，他就会以他的恩赏使你们富足。安拉是全知的、睿智的。

28. O those (of you) who have believed, the idolaters only are unclean. So let them not come near the AlMasjid-AlHaram after this their year. And if you fear poverty, Allah shall enrich you of His bounty if He wills. Indeed, Allah is Knower, All Wise.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا  
الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا  
يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ  
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا<sup>ع</sup> وَإِنْ  
خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ  
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ<sup>ع</sup> إِنْ شَاءَ<sup>ع</sup>  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  


29. 你们要跟那些已经被赐给经典而不信安拉和末日、不禁忌安拉和他的使者所禁止的事物、不信从真理的、宗教的人们战斗，直到他们甘愿纳

29. Fight those who do not believe in Allah, nor in the Last Day, nor make unlawful that which Allah has made unlawful and His messenger, and who

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ

税和驯服为止。

do not acknowledge the religion of truth, among those who were given the Scripture, until they pay the tribute out of (their) hand and they are utterly subdued.

دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا  
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ  
صَاغِرُونَ ﴿٦٦﴾

30. 犹太人说鄂赛尔(以斯拉)是安拉的儿子,基督教的人说买希哈(弥赛亚·耶稣)是安拉的儿子,那是他们自说自话,他们模仿以往的那些不信者的说法。安拉对他们恼怒了。他们是多么的邪恶呀!

30. And the Jews say: "Ezra is the son of Allah," and the Christians say: "The Messiah is the son of Allah." That is their saying with their mouths. They imitate the saying of those who disbelieved before. May Allah destroy them, how are they deluded (from the truth).

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ  
وَقَالَتِ النَّصْرَى الْمَسِيحُ  
ابْنُ اللَّهِ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ  
بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِئُونَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنَّى  
يُؤْفَكُونَ ﴿٦٧﴾

31. 他们在安拉之外,以他们的教士、修士及马尔嫣之子买希哈(耶稣)作为他们的主,而他们却被命只崇拜独一无二的主。除他之外无主。万赞归主,(他)与他们所添附的伙伴无关。

31. They have taken their rabbis and their monks as lords other than Allah, and the Messiah son of Mary. And they were not commanded except to worship one God. There is no god except Him. Be He glorified from all that they ascribe as partners (with Him).

أَتَّخَذُوا أَحْبَابَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ  
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا  
أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا  
وَّاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
سُبْحَانَهُ  
يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

32. 他们希望以他们的嘴吹熄安拉的光，但是安拉非到完美了他的光，(他)是不会终止的，即使不信者感到厌恶。

32. They want to put out the light of Allah with their mouths, but Allah refuses except that His light should be perfected, even though the disbelievers may dislike.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ  
اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْبَى اللَّهُ  
إِلَّا أَنْ يُتِمَّ نُورَهُ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

33. 他已差遣了他的使者带同引导和真理的宗教降临，以便他(主)能使它(伊斯兰)优于一切宗教，即使拜偶像者(衷心)厌恶。

33. He it is who has sent His Messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religions, even though the idolaters may dislike.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ  
بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34. 有信仰的人啊!许多(犹太教的)教士和(基督教的)修士们以邪恶的方法吞没了他人的财富，并且在安拉的路上阻碍(他人)。他们聚敛金银(财宝)，而不用在安拉的路上，你告诉他们痛苦的惩罚吧。

34. O those (of you) who believe, indeed many of the (Jewish) rabbis and the (Christian) monks devour the wealth of mankind in falsehood, and hinder (people) from the way of Allah. And those who hoard up gold and silver and do not spend it in the way of Allah, so give them tidings of a painful punishment.

﴿٣٤﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ  
كَثِيرًا مِّنَ الْأَحْبَارِ  
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ  
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ  
وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ  
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا  
يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

35. 在那天，当这些东西在地狱的火上被烧热时，他们的前额、两侧和背部将被他们所聚敛的（金银财宝）烙上记号。（他们将被告诉道：）“这就是你们为自身所聚敛的。现在尝尝你们所曾聚敛的吧！”

35. On the day when heat will be produced out of it (wealth) in the fire of Hell, then with it will be branded their foreheads, and their flanks, and their backs. This is that which you hoarded for yourselves. So taste what you used to hoard.

يَوْمَ تُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ  
جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا  
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ  
وَوُجُوهُهُمْ هَذَا مَا  
كُنْتُمْ لَأَنْفُسِكُمْ فَذُقُوا  
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. 安拉的一年是十二个月，那是安拉在造化天地时就已规定了的。其中有四个圣月，这就是正教。所以在圣月中你们不要亏负自己。你们要一致跟拜偶像者战斗，就像他们一致对你们作战一样。你们要知道安拉是与敬畏的人同在的。

36. Indeed, the number of the months with Allah is twelve months by Allah's ordinance (from) the day He created the heavens and the earth, of them four are sacred. That is the right religion. So do not wrong yourselves in them. And fight against the idolaters collectively as they fight against you collectively. And know that Allah is with those who are righteous.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ  
أَثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ  
اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ  
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا  
تَظْلِمُوا فِيهِ أَنْفُسَكُمْ  
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ  
كَافَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ  
كَافَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

37. 拖延（或调换）圣月，只足以增长不信，那些不信的人因此而被误导。他们一

37. Postponing (of a sacred month) is only an addition in disbelief whereby those who

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي  
الْكُفْرِ يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ

年遵守它，（另一年）  
违犯它，以便凑足安  
拉所规定的（圣月）数  
目，而不遵守安拉所  
规定的（圣月）月份。  
他们对他们的罪恶行  
为自以为是，但是安  
拉不引导不信的人。

disbelieve are misled.  
They make it lawful  
(one) year and make it  
unlawful (another)  
year, that they may  
adjust the number (of  
months) that is made  
unlawful by Allah. So  
that make lawful that  
which Allah has made  
unlawful. Made  
pleasing to them is the  
evil of their deeds. And  
Allah does not guide  
the people who  
disbelieve.

كَفَرُوا تَحِلُّونَهُ عَامًا  
وَتُحَرِّمُونَهُ عَامًا لِيُؤَاطِعُوا  
عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحِلُّوا مَا  
حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءُ  
أَعْمَلِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. 有信仰的人啊！你  
们是怎么啦？当你们被  
要求在安拉的道上出  
动时，你们却沉沉地  
匍匐在地上（不肯起  
身）！你们喜爱今世胜  
过后世吗？今世生活的  
舒适跟后世相比只不  
过是一点点罢了。

38. O those (of you)  
who believe, what is  
(the matter) with you,  
when it is said to you,  
march forth in the way  
of Allah, you adhere  
heavily to the earth. Do  
you take pleasure in  
the life of the world  
rather than the  
Hereafter. So what is  
the enjoyment of the  
life of this world as  
compared with the  
Hereafter except a  
little.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا  
لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ أَنَّا قَلْتُمْ إِلَى  
الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا  
مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي  
الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٨﴾

39. 如果你们不前  
进，他（主）就会以严  
刑来惩罚你们，并选

39. If you do not go  
forth, He will punish  
you with a painful  
punishment, and He

إِلَّا تَنْفِرُوا يُعَذِّبْكُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلَ قَوْمًا

择其它的人来代替你们。你们根本不能有损于他。安拉是全能于一切事物的。

will replace you by people other than you, and you will not harm Him at all. And Allah is Powerful over all things.

غَيْرِكُمْ وَلَا تَضُرُّهُ شَيْئًا<sup>ط</sup>  
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. 当不信者驱逐他(穆圣)时, 如果你们不协助他, 安拉仍然相助他, 他是两人当中的第二位。那时他们俩在山洞当中, 那时他对他的同伴说: “不要忧虑, 安拉是跟我们同在的。”于是安拉把安宁降给他, 并以你们目不能见的大军支援他, 将不信者的言辞贬降到最卑微的地位。而安拉的话却是至高无上的。安拉是大能的、睿智的。

40. If you do not help him (Muhammad), then Allah did indeed help him when those who disbelieved drove him out (of Makkah). The second of two, when they two were in the cave, when he (Muhammad) said to his companion: “Do not grieve, indeed Allah is with us.” Then Allah sent down His tranquility upon him and strengthened him with hosts which you did not see. And made the word of those who disbelieved the lowermost, and Allah’s Word - that was the uppermost. And Allah is All Mighty, All Wise.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ  
إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
ثَانِيًا أَتَيْنِ إِذْ هُمَا فِي  
الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا  
تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا<sup>ط</sup> فَأَنْزَلَ  
اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ  
بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ  
كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
السُّفْلَىٰ<sup>ط</sup> وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ  
الْعُلْيَا<sup>ط</sup> وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. 前进!(装备)轻的和(装备)重的, 并以你们的财富和生命在安拉的道上奋斗。如果你们知道, 对于你

41. Go forth, light-armed and heavy-armed, and strive with your wealth and your

أَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ<sup>ج</sup>  
وَجَهْدُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
وَتَقَالًا

们这是最好的。

lives in the way of Allah. That is better for you if you did know.

ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. 如果这是眼前的利益和容易的旅程，他们就已经追随你了，但是这距离对他们似乎是太远了，可是他们仍然以安拉(起誓)道：“如果我们能够，我们一定跟你一同出发。”他们自取灭亡。安拉知道他们确实是说谎的人。

42. If it had been a near adventure and an easy journey, they would have followed you, but the distance seemed too far for them. And they will swear by Allah (saying): “If we had been able, we would have gone out with you.” Destroying their own selves. And Allah knows, indeed they are liars.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِن بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ ۗ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

43. 安拉恕饶了你(穆圣)了!你为什么不等到你能分清哪些人所说的是实话，和你已经证实了谁是说谎者，就准许他们(免役)呢?

43. May Allah forgive you (O Muhammad), why did you grant them permission, until became manifest to you those who told the truth, and you had known the liars.

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ ﴿٤٣﴾

44. 那些信仰安拉和末日的人，不会请求你准许他们免于以他们的财产和生命(在主道上)奋斗的。安拉深知那些人对他虔敬。

44. Those who believe in Allah and the Last Day would not ask your permission to be exempted from fighting with their wealth and their lives. And Allah is Aware of those who

لَا يَسْتَعِدُّنَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَن يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ ۗ وَاللَّهُ

are righteous.

عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

45. 只有那些向你要求免役(告假)的人是不信安拉和末日的。他们心中感到怀疑，所以就让他们在他们的怀疑中踌躇不决吧。

45. Only those would ask permission of you, who do not believe in Allah and the Last Day, and whose hearts are in doubt. So they, in their doubt, are hesitating.

إِنَّمَا يَسْتَعِذُّكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَأَرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ  
فَهُمْ فِي رَبِّهِمْ يترددون

﴿٤٥﴾

46. 如果他们确曾有意前往(作战)，他们就会早作准备。但是安拉不愿意他们前去，所以才让他们留在后面，并(告诉他们)道：“你们跟那些坐着不动的人坐在一起吧。”

46. And if they had intended to go forth, they would have certainly made for it some preparation, but Allah disliked their being sent, so He made them lag behind, and it was said: “Sit among those who sit (at home).”

\* وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ  
لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِن  
كَرِهَ اللَّهُ أَنْبِعَاثَهُمْ  
فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ  
الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

47. 假如他们跟你们一同前进，他们除了(增加)麻烦，和在你们当中匆忙来去、寻求在你们当中引起混乱之外，对你们毫无益处，而你们当中有些人却会听从他们。安拉是深知作恶者的。

47. If they had gone out among you, they would not have added to you except trouble, and they would have hurried about in your midst, seeking to cause sedition among you. And among you are avid listeners to them. And Allah is Aware of the wrong doers.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ  
إِلَّا خَبَالًا وَلَا أَوْضَعُوا  
خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمُ الْفِتْنَةَ  
وَفِيكُمْ سَمَّعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

﴿٤٧﴾



48. 他们从前也曾阴谋作乱和为你制造困难，直到真理降临和安拉的命令变得明显。虽然他们并不情愿。

48. Indeed, they had desired sedition before, and had upset matters for you, until the truth came and the decree of Allah became manifest though they were averse.

لَقَدْ اَبْتَعُوا اَلْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ  
وَقَلَّبُوا لَكَ الْاُمُورَ حَتَّى  
جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ اَمْرُ اَللّٰهِ  
وَهُمْ كَرِهُوْنَ ﴿٤٨﴾

49. 他们当中有人说：“请你准我告假，并且不要引诱我。”而他确实因此陷入了诱惑当中。地狱笼罩了不信的人们。

49. And among them is he who says: “Grant me permission and do not put me into trial.” Surely, they have fallen into trial. And indeed, Hell is surrounding the disbelievers.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِّي  
وَلَا تَفْتِنِّي ۗ اِلَّا فِي الْفِتْنَةِ  
سَقَطُوا ۗ وَاِنَّ جَهَنَّمَ  
لَمَحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٤٩﴾

50. 如果幸运(胜利)降临到你，那就(会)使他们痛苦，如果灾难降临到你，他们就会说：“我们已经事前提防了。”并十分开心地离开。

50. If good befalls you (O Muhammad), it grieves them. And if a calamity strikes you, they say: “We indeed took our precaution before hand, and they turn away while they are rejoicing.

اِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُوْهُمْ  
وَ اِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ  
يَقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَا اَمْرَنَا مِنْ  
قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ  
فَرِحُوْنَ ﴿٥٠﴾

51. 你说：“除了安拉已经为我们规定的(胜负)之外，什么也没有降给我们。他是我们的保护者。”让信仰者信赖安拉吧。

51. Say: “Never shall we be struck except what Allah has decreed for us. He is our protector. And upon Allah let believers put their trust.”

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا اِلَّا مَا  
كَتَبَ اَللّٰهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا  
وَعَلَى اَللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
اَلْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٥١﴾

52. 你说：“除了这两件光荣的事(在主道上殉难或胜利)当中的一件之外，你们期待我们什么呢？但是我们却可以期待安拉亲自降给你们惩罚，或是假手于我们(惩罚你们)。所以等着吧，我们也和你们一同等待着。”

52. Say: "Do you await for us (anything) except one of the two best things (martyrdom or victory), while we await for you that Allah will afflict you with a punishment from Himself or at our hands. So wait, indeed we along with you are waiting."

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا  
إِحْدَى الْحُسْنَيْنِ<sup>ط</sup> وَنَحْنُ  
نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ  
بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ  
بِأَيْدِينَا<sup>ط</sup> فَتَرَبَّصُوا إِنَّا  
مَعَكُمْ مُّتَرَبَّصُونَ ﴿٥٢﴾

53. 你说：“无论你们愿意或不愿意付出(捐款)，你们所花费的都不会被接受。你们确实是一群顽劣的人。”

53. Say: "Spend willingly or unwillingly, never will it be accepted from you. Indeed, you are disobedient people."

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن  
يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ<sup>ط</sup> إِن كُمْ كُنْتُمْ  
قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他们的捐献不被接受的原因是：他们不信安拉和他的使者，他们礼拜是缺乏热忱(懒散)的和他们的捐献是勉强的(并非出于自愿)。

54. And nothing prevents, from being accepted from them their contributions, except that they disbelieved in Allah and in His Messenger, and they do not come to the prayer except they are lazy, and they do not spend except they are unwilling.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ  
نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا  
بِاللَّهِ وَرِسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ  
الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى  
وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ  
كَارِهِونَ ﴿٥٤﴾

55. 不要让他们们的财富和他们的子孙使你(穆圣)惊奇。实际上，安拉的计划是以

55. So let not amaze you (O Muhammad), their wealth, nor their children. Allah only

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا  
أَوْلَادُهُمْ<sup>ج</sup> إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

这些东西在今世惩罚他们，和使他们自身在不信安拉中消逝。

intends to punish them through them in the life of the world, and that their souls shall pass away while they are disbelievers.

لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

56. 他们以安拉起誓，说他们真实是属于你们的，但是他们却不是你们一伙的。他们只不过是一群胆小之徒而已。

56. And they swear by Allah that they are from among you, while they are not of you, but they are a people who are afraid.

وَمَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مِنْهُمْ  
لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ  
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

57. 如果他们能找到一个避难的地方，或是一个山洞，或是任何一个可以进得去的地方，他们一定会急急忙忙地投奔那里。

57. If they could find a refuge, or caves, or a place to enter (and hide), they would turn to it while they run heedlessly.

لَوْ سِجَّدُونَ مَلْجَأًا أَوْ  
مَغْرَاتٍ أَوْ مُدْخَلًا لَوَلَّوْا  
إِلَيْهِ وَهُمْ تَجَمُّحُونَ ﴿٥٧﴾

58. 他们当中有人在(分配)周济品上诽谤你。如果分给他们一部份，他们就高兴；倘若没给(他们)，瞧吧！他们就愤怒了。

58. And among them are some who accuse you (O Muhammad) in the matter of the (distribution of) charities. So if they are given thereof, they are pleased, but if they are not given thereof, behold, they are enraged.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمُزُكَ فِي  
الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا  
رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا  
إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

59. 如果他们满足于安拉和他的使者赐给他们的，并说：“安

59. And if they had been content with what Allah and His Messenger had given

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ  
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا

拉使我们满足了!安拉和他的使者不久就要赐给我们他(主)的恩典,我们仰仗安拉。”

them, and had said: “Sufficient is Allah for us. Allah will give us of His bounty, and (also) His Messenger. Indeed to Allah we are suppliant.”

اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ  
رَاغِبُونَ ﴿٥١﴾

60. 周济品只给贫家和需要的人,以及那些收发周济品的人,那些心中倾向(真理)的人,为俘虏赎身的人和负债的人,用于安拉的路上和(离乡背井的)远行人。这是安拉规定的责任(命令),安拉是博闻的、睿智的。

60. Zakat expenditures are only for the poor, and the needy, and those employed to administer thereof (the funds), and for attracting the hearts together (for Islam), and for those in bondage, and for those in debt, and for Allah's cause, and the wayfarer, an obligation from Allah. And Allah is All Knower, All Wise.

﴿٥٠﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ  
وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمَلِينَ عَلَيْهَا  
وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبِهِمْ وَفِي  
الرِّقَابِ وَالْغَرَمِينَ وَفِي  
سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ  
فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

61. 他们当中有些人烦扰使者。他们说:“他只不过是一个耳朵(听话的工具)罢了。”你说:“他是为你们听取佳音的耳朵,他信仰安拉,也信任信仰者。他是你们当中有信仰的人的福惠。”那些烦扰(伤害)安拉的使者的人将会受到严峻的惩罚。

61. And among them are those who hurt the Prophet and say: “He is (lending his) ear (to every news). Say: “He listens to what is best for you, he believes in Allah, and has faith in the believers, and is a mercy to those who believe among you.” And those who hurt Allah's Messenger, for

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ  
وَيَقُولُونَ هُوَ أذُنٌ قُلٍّ  
أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ  
لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ  
يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٢﴾

them is a painful punishment.

62. 他们以安拉向你们起誓去讨你们的欢喜。如果他们是信仰者，那么安拉和他的使者更有权要他们取悦于他(主)。

62. They swear by Allah to you (Muslims) so they can please you. And Allah and His Messenger have more right that they should be pleased, if they are believers.

تَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾

63. 难道他们不知道，谁反对安拉和他的使者，他的应得的(处)份就是火狱，并将永久居住在其中吗？那是一项莫大的耻辱。

63. Do they not know that whoever opposes Allah and His Messenger, then certainly for him is the fire of Hell to abide therein. That is the great disgrace.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنْ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ أَكْزَبُ الْأَخْبَارِ الْعَظِيمِ ﴿٢٣﴾

64. 伪信者害怕会降一章有关他们的天经来宣布他们心中的(秘密)。你说：“你们继续嘲笑吧，安拉就要揭露你们所害怕的了。”

64. The hypocrites fear lest a surah should be revealed about them, informing them of what is in their hearts. Say: “Ridicule (as you wish). Indeed, Allah will expose that which you fear.”

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِئُوا إِنِّي أَخْرَجُ مَا تَحْذَرُونَ ﴿٢٤﴾

65. 如果你问他们，他们就会说：“我们只不过是说笑罢了。”你说：“你们是在嘲笑安拉、他的启示和他的使者吗？”

65. And if you ask them, they will surely say: “We were only talking idly and playing.” Say: “Is it at Allah and His verses and His Messenger

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ قُلْ أَبِاللَّهِ وَآيَاتِهِ وَرَسُولِهِ

that you were  
ridiculing.”

كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٥﴾

66. 你们不要找借口(托辞)，你们在已经信仰了之后又不信。如果我恕饶了你们当中的一部份(人)，我就会惩罚你们当中的另一部份(人)，因为他们犯罪。

66. “Make no excuse. You have indeed disbelieved after your (confession of) belief.” If We forgive a party of you, We shall punish (another) party, because they have been criminals.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ ۚ إِنَّ نَعْفَ عَن  
طَائِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبُ طَائِفَةً  
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

67. 伪信的男女是一样的，他们教人作恶和禁人为善，他们攥紧了手(拒绝在安拉的道上花费)，他们忘了安拉，所以，他(主)也忘了他们。伪信者是为非作歹的人。

67. The hypocrite men and the hypocrite women are from one another. They enjoin what is wrong, and forbid from right, and withhold their hands (from spending). They have forgotten Allah, so He has forgotten them. Indeed, the hypocrites, it is they who are the disobedient.

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ  
بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ  
وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا  
اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ ۗ إِنَّ  
الْمُنْفِقِينَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

68. 安拉许给伪信的男女和不信的人地狱的火作为他们居处，这将够他们受的了。安拉谴责他们，他们(遭受的)是长期的痛苦。

68. Allah has promised the hypocrite men and the hypocrite women and the disbelievers fire of Hell, they shall abide therein. It is sufficient for them. And Allah has cursed them,

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ  
وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ  
جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ هِيَ  
حَسْبُهُمْ ۗ وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ

and for them is an enduring punishment.

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِمٌ ﴿٦٨﴾

69. 你们(伪信者)像你们以前的那些人一样，他们的力量甚至比你们强大，财富和子嗣比你们更多。他们享受了他们的份一会儿，所以，你们也可以像(你们)以前的人一样享受你们的份一会儿。你们的闲言也像他们的闲言一样，这些人的善功在今世和后世都将白废，他们都是失败的人。

69. (You disbelievers are) like those before you, they were mightier than you in strength, and more abundant in wealth and children. So they enjoyed their portion (awhile), so you enjoy your portion (awhile) as those before you did enjoy their portion (awhile). And you indulged in play and pastime, like that in which they indulged in play and pastime. Such are they whose deeds have perished in the world and the Hereafter. And such are they who are the losers.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً  
وَكَثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا  
فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ  
فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا  
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ  
بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي  
خَاضُوا<sup>٤</sup> أُولَئِكَ حَبِطَتِ  
أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ<sup>٥</sup>

70. 难道在他们以前那些努赫的族人、阿德族、撒姆德族，和伊布拉欣的族人和麦德扬的居民，以及(降给他们)灾难的故事不曾到达他们吗？他们的使者们带同了明白的证据到达他们。所以安拉不曾亏待他们，

70. Has there not reached them the news of those before them. The people of Noah, and (the tribes of) Aaad, and Thamud, and the people of Abraham, and the dwellers of Midian, and the towns overturned. Their messengers came to

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ  
قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ  
وَتَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ  
وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ  
وَالْمُؤْتَفِكَةَ<sup>٤</sup> أَتَتْهُمْ  
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ<sup>٥</sup> فَمَا

而是他们亏待了他们自己。

them with clear proofs. So Allah surely did not wrong them, but they used to wrong themselves.

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ  
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

71. 信仰的男女，互相是盟友。他们劝勉为善，禁止做恶。他们守拜功、缴天课、服从安拉和他的使者。这些人，安拉会对他们仁慈，安拉是大能的、大智的。

71. And the believing men and the believing women are protecting friends of one another. They enjoin what is right and forbid from wrong, and they establish prayer and give the poor-due, and they obey Allah and His Messenger. Those, Allah will have mercy upon them. Indeed, Allah is All Mighty, All Wise.

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ  
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ  
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

72. 安拉许给信仰的男女们是下面有诸河流过的天园，他们将住在那里。那是伊甸天园中被赐福的居所，而更大的(福译)却是安拉的接纳，那是无上的胜利。

72. Allah has promised the believing men and the believing women gardens underneath which rivers flow, they will abide therein, and pleasant dwellings in gardens of Eden. And the greater (bliss) is the pleasure of Allah. It is that which is the great success.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ  
وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَمَسْكِنٍ طَيِّبَةٍ فِي  
جَنَّةِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ  
مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾



73. 先知啊!你要对不信者和伪信者奋击,要对他们严格无情。他们的住处是地狱,(那是)一个恶劣的归宿。

73. O Prophet, strive against the disbelievers and the hypocrites, and be harsh upon them. And their abode is Hell, and wretched is the destination.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَهْدِ الْكُفَّارِ  
وَالْمُنَافِقِينَ وَأَغْلَظُ عَلَيْهِمْ<sup>ع</sup>  
وَمَا أَوْلَهُمْ جَهَنَّمَ<sup>ط</sup> وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

74. 他们以安拉起誓,说他们什么(坏话)也没说,可是他确说过不信的话,而且还在(接受了)伊斯兰之后又不信。他们也曾企望他们所不能得到的,他们存心报复,只为(他们)以为安拉应当藉他的使者以他(主)的恩赏使他们富有。如果他们悔罪,那对他们是最好的;如果他们背弃(正道),安拉将会在今世和后世使他们尝受痛苦的刑罚。他们在大地上也没有保护者和相助者。

74. They swear by Allah that they did not say (anything wrong). And indeed, they did say the word of disbelief, and did disbelieve after their (accepting of) Islam. And they planned that which they were not (able) to attain. And they did not seek revenge except that Allah and His Messenger had enriched them of His bounty. Then if they repent, it will be better for them. And if they turn away, Allah will afflict them with a painful punishment in the world and the Hereafter. And there will not be for them on earth any protector, nor helper.

تَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا  
وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ  
وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ  
وَهُمُومًا بِمَا لَمْ يَنَالُوا<sup>ع</sup> وَمَا  
نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ<sup>ع</sup> فَإِنْ  
يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا لَهُمْ<sup>ط</sup> وَإِنْ  
يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا  
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ<sup>ع</sup>  
وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

75. 他们当中有人曾与安拉缔约(说道):  
“如果他赐给我们他的恩赏, 我们就会给出善款(施舍), 并成为正直的人。”

75. And among them are those who made a covenant with Allah (saying): “If He should give us of His bounty, we will surely give charity, and we will surely be among the righteous.”

﴿ وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنۡ ءَاتٰنَا مِنۡ فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴾

76. 可是当他(主)赐给他们他的恩赏时, 他们就变得吝啬了, 并且厌恶地背弃了(正道)。

76. Then when He gave them from His bounty, they hoarded it and turned away, and they become evasive.

﴿ فَلَمَّا ءَاتٰهُمْ مِّنۡ فَضْلِهِۦ حٰنَلُوْا۟ بِهٖ وَتَوَلَّوْا۟ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴾

77. 所以他(主)把伪信放进他们的心中, 直到他们会见他(安拉)的那天, (这是)因为他们对安拉食言爽约和说谎。

77. So He punished them by (putting) hypocrisy into their hearts until the Day they shall meet Him, because they broke that (covenant) with Allah which they had promised Him and because they used to lie.

﴿ فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِىۡ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمٍ يَلْقَوْنَہٗۤ بِمَاۤ اٰخَلَفُوْا ٱللَّهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ ﴾

78. 难道他们不知道安拉知道他们的隐秘的(思想)和他们暗中的密议吗?安拉是深知一切隐秘事物的主。

78. Do they not know that Allah knows their secret and their private conversation, and that Allah is the Knower of the unseen.

﴿ اَلَمْ يَعْلَمُوْۤا اَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْۙ وَاَنَّ ٱللَّهَ عَلٰمُ الْغُیُوْبِ ﴾

79. 那些人诋毁信仰者中一些乐于施舍的人和一些只能供献劳力的人, 并且嘲笑他

79. Those who criticize the contributors among the believers concerning (their)

﴿ ٱلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَوَّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴾

们。安拉也将把他们的嘲笑掷还给他们。他们会受到痛苦的惩罚。

charities, and (also criticize) those who could not find (to give as charity) except their effort. So they ridicule them. Allah will ridicule them. And for them is a painful punishment.

فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ  
لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ  
فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ  
مِنْهُمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

80. 无论你为他们求恕饶，或是不为他们求恕饶，即使你为他们求恕饶七十次，安拉也不会恕饶他们。那是因为他们不信安拉和他的使者。安拉不引导为非作歹的人群。

80. Ask forgiveness for them (O Muhammad), or do not ask forgiveness for them. If you should ask forgiveness for them seventy times, Allah will never forgive them. That is because they disbelieved in Allah and His Messenger. And Allah does not guide disobedient people.

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ  
لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِينَ  
مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

81. 那些(在踏步克远征中)落后的人在安拉的使者的背后懒散欢乐，他们憎恨以他们的财产和生命在安拉的路上奋斗，他们说：“不要在炎热中前进。”你说：“地狱的火更热。”如果他们能够了解。

81. Those who remained behind (from Tabuk), rejoiced in their staying after (the departure of) the Messenger of Allah, and they disliked to strive with their wealth and their lives in the cause of Allah, and they said: "Do not go forth in the heat." Say: "The fire of Hell is more intense in heat,"

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ  
بِمَقْعَدِهِمْ خِلْفَ رَسُولِ  
اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ  
قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ  
كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

if only they could understand.

82. 让他们(现在)笑一点吧, 他们(今后)会哭得很多, 这是他们的行为应得的还报。

82. So let them laugh a little, and they will weep much, as the recompense for what they used to earn.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا  
كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. 如果安拉把你(从战役中)带回到他们的一部份人中, 而他们又要求你允许他前去(作战), 你(就对他们说): “你们决不会再跟我一道出去, 也不会再和我一道跟敌人作战的, 你们既然在第一次(战斗时)喜欢坐(在家中)不动, 那么, 你们就同最后的人一同坐着吧。”

83. So if Allah brings you back (from the campaign) to a party of them (hypocrites), and they ask your permission to go out (to fight), say: “You will never go out with me, ever, and you will never fight along with me (against) an enemy. Indeed, you were content with sitting the first time, so you sit with those who stay behind.”

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ  
مِنْهُمْ فَاسْتَعِذْنُوكَ لِلْخُرُوجِ  
فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا  
وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا  
إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ  
مَرَّةٍ فَأَقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. 你(穆圣)不要为他们当中任何亡人祈祷, 也不要站在他的坟前, 因为他们不信安拉和他的使者, 因为他们死时仍是作恶的人。

84. And do not (O Muhammad) pray over any of them who has died, ever, nor stand at his grave. Indeed, they disbelieved in Allah and His Messenger, and they died while they were disobedient.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ  
مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى  
قَبْرِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ  
وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

85. 你莫让他们的财富和子孙使你惊奇，安拉的计划是用这些东西在今世惩罚他们。他们的生命将在不信中消逝。

85. And let not amaze you their wealth and their children. Allah only intends that He punishes them thereby in the world, and their souls should depart while they are disbelievers.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ  
وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ  
يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ  
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ



86. 当一章天经下降（说道）“信仰安拉，并和他的使者一同奋斗”时，他们当中富有的人仍要向你请假，并说：“让我们跟那些坐在家中的人留下来吧。”

86. And when a surah was revealed (enjoining) that believe in Allah and strive along with His Messenger, those of wealth among them asked your permission (to be exempted) and said: “Leave us (behind), to be with those who sit (at home).”

وَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةً أَنْ ءَامِنُوا  
بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ  
اسْتَعْذَنَكَ أَوْلُوا الطَّوْلِ  
مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ  
الْقَاعِدِينَ



87. 他们情愿同留在后面的（妇女）一同留在家中。他们的心被封闭了，所以他们不了解。

87. They were content that they be with those who stay behind (at home). And seal was placed upon their hearts, so they do not understand.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ  
الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ



88. 但是使者和跟他一同的信仰者们，（共同）以他们的生命与财产奋斗。这些人会获得（一切）美好的事

88. But the Messenger and those who believe with him strive with their wealth and their lives. And those, for them are the good

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

物。这些人是成功的。  
。

things. And it is those who will be the successful.

وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْحَيْرَاتُ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ



89. 安拉为他们准备了下面有诸河流过的天园(让他们)住在其中。那确是无上的胜利。

89. Allah has prepared for them gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide. That is the great success.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ۚ ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ



90. 游牧的阿拉伯人(即贝督英人)中,也有人找借口来要求免役。他们向安拉和他的使者说谎安坐在家中,一项痛苦灾难就会降给他们当中不信的人。

90. And those with excuses among the wandering Arabs came, that permission might be given to them (to exempt). And those who lied to Allah and His Messenger sat (at home). There will strike those who disbelieved among them a painful punishment.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ  
الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ  
الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۚ  
سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

91. 那些(体力)衰弱的人,有病的和那些没有能力花费的人,只要他们对安拉和他的使者忠诚,他们是没有罪过的。行善的人也没有被谴责的道理。安拉是多恕的、至慈的。

91. Not upon the weak, nor upon the sick, nor upon those who do not find anything to spend, is any blame (that they stayed at home), when they are sincere to Allah and His Messenger. There is not any ground (for

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا  
عَلَى الْمَرْضَىٰ وَلَا عَلَى  
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا  
يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا  
نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ مَا

blame) upon those who do right. And Allah is Oft Forgiving, Merciful.

عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ



92. 那些人到你面前(要求牲畜)代步,你告诉他们:“我没法为你们找到代步。”那些由于没有资财供应(出征的)费用,流着泪离开的人(也没有罪过。)

92. Nor (is the blame) upon those who, when they came to you (asking) that you should mount them, you said: "I can not find anything to mount you upon (for riding)." They turned back and their eyes overflowed with tears out of grief that they did not find the means to spend.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿١١﴾

93. 只有那些富有而要求你准许他们(留在家中)的人才会有被谴责之道,他们是愿意跟(妇女)留在后面(的懦夫)。安拉封闭了他们的心,所以他们不知道(他们失去了什么)。

93. The ground (for blame) is only upon those who ask permission of you (for exemption to stay at home) while they are rich. They are content that they be with those who stay behind. And Allah has placed seal upon their hearts so they do not know.

۞ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَعِذُونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

94. 当你们(穆斯林)回到他们那里时,他们会向你们借口辩解,(那就对他们)

94. They will make excuses to you when you return to them. Say: "Make no excuse,

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ ۗ قُلْ لَا

说：“你们不要借口辩解，我们不会相信你们的，安拉已经把你们的消息告诉了我们。安拉和他的使者会看见你们的行为。然后你们将会被带回到他(主)那里。他知道目不能见的与能见的，他会告诉你们，你们在过去做了些什么！”

never shall we believe you. Allah has indeed informed us of your news. And Allah will observe your deeds, and His Messenger. Then you will be brought back to the Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do.”

تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ  
قَدْ نَبَأْنَا اللَّهُ مِنْ  
أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ  
عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ  
تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

95. 当你们回到他们那儿时，他们会以安拉向你们起誓，以便能使你们不管他们(的行为)。(你们就)不要管他们吧，他们是肮脏的，他们的住处是地狱，那是作为他们应得的还报。

95. They will swear by Allah to you when you return to them that you may turn away from them. So turn away from them. Indeed, they are unclean, and their abode is Hell, a recompense for what they used to earn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا  
أَنْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا  
عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ  
رِجْسٌ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

96. 他们向你们起誓，以便讨你们的欢喜。即使你们欢喜了他们，安拉也不会欢喜为非作歹的人。

96. They (the hypocrites) swear to you that you may be pleased with them, but if you are pleased with them, certainly Allah is not pleased with the people who are disobedient.

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا  
عَنْهُمْ فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ  
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿١٦﴾



97. 游牧的阿拉伯人是最不信，最伪信和最冥顽不灵的，他们对于安拉启示给他的使者的戒律最不明白（是更无知的）。安拉是全知的、睿智的。

97. The wandering Arabs are stronger in disbelief and hypocrisy, and more likely not to know the limits which Allah has revealed to His Messenger. And Allah is All Knower, All Wise.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا  
وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا  
حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى  
رَسُولِهِ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



98. 一些游牧的阿拉伯人把他们花费（在主道上的）费用当作一种损失（或罚款），并等待灾难降到你们（身上），但是灾难却是（降给）他们的。安拉是能听的、能知的、睿智的。

98. And among the wandering Arabs are some who take that which they spend (for the cause of Allah) as a loss, and they await for you (evil) turns of fortune. Upon them will be the misfortune of evil. And Allah is All Hearer, All Knower.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا  
يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمْ  
الْدَّوَابِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ



99. 游牧的阿拉伯人当中有人信安拉和末日，并把他所花费的当作接近安拉和获得使者祝福的方法。是的，这的确是使他们接近的方法。安拉不久就会使他们进入他的慈惠当中。安拉是多恕的、至慈的。

99. And among the wandering Arabs are some who believe in Allah and the Last Day, and take that which they spend as means of nearness to Allah, and (a cause of receiving) the Messenger's invocations. Behold, indeed it is a means of nearness for them. Allah will admit them

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ  
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَتٍ  
عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۗ  
أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ ۗ  
سَيَدْخِلُهمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



to His mercy. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

100. (伊斯兰的)先驱——“穆哈吉临”和“安撒尔”当中领先的(那些最先放弃他们的家园的和给他们援助的信仰者),和那些在善行上追随他们的人,安拉(十分)喜爱他们,他们也(十分)喜爱他(安拉)。他们准备好了下面有诸河流动的天园,他们将永远居住在其中。那(才)是无上的胜利。

100. And the first to lead the way, of the Muhajirin and the Ansar, and those who followed them in goodness, Allah is pleased with them and they are pleased with Him. And He has prepared for them gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide forever. That is the great triumph.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ  
الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ  
وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا  
عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَٰلِكَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

101. 在你周围的游牧的阿拉伯人中有一些是伪信的,麦地纳的居民当中也有一些是顽强的伪信者。你不知道他们,我知道他们,我将惩罚他们两次,然后他们将被抛弃在痛苦的劫难(惩罚)当中。

101. And among those around you of the wandering Arabs are hypocrites, and among the people of AlMadinah. They persist in hypocrisy. You (O Muhammad) do not know them. We know them. We shall punish them twice, then they will be returned to a great punishment.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ  
الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ <sup>ط</sup> وَمِنَ  
أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى  
النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ <sup>ط</sup> نَحْنُ  
نَعْلَمُهُمْ <sup>ع</sup> سَنُعَذِّبُهُمْ <sup>مَرَّتَيْنِ</sup>  
ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابِ  
عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. 其它的人已经承认了他们的错误，他们的行为好坏掺杂（把善行与恶行混杂在一起）。安拉也许会对他们宽容。安拉是多恕的、大慈的。

102. And others who have acknowledged their sins. They had mixed a righteous deed and another that was evil. It may be that Allah will turn unto them in forgiveness. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

وَأٰخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ  
خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا  
وَأٰخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اَللّٰهُ اَنْ  
يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ اَللّٰهَ غَفُورٌ  
رَّحِيْمٌ ﴿١٢﴾

103. 你从他们的财富中抽取周济品，可以藉此净化他们的（身心），使他们（的善功）增长。你为他们祈祷吧，你的祈祷对他们是一种宽慰。安拉是能听的、能知的。

103. Take from their wealth a charity, (in order) to purify them and sanctify them with it, and pray for them. Indeed, your prayers are (a source of) security for them. And Allah is All Hearer, All Knower.

خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً  
تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ  
عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ صَلٰوَتَكَ سَكَنٌ  
لَّهُمْ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿١٣﴾

104. 他们难道不知道安拉接受他的仆人的忏悔，并接受周济品吗！安拉是多恕的、大慈的。

104. Do they not know that Allah is He who accepts repentance from His slaves, and receives charities. And that Allah is He who accepts repentance, the Merciful.

اَلَمْ يَعْلَمُوْا اَنَّ اَللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ  
التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَاْخُذُ  
الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اَللّٰهَ هُوَ  
التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿١٤﴾

105. 你（对他们）说：“你们做吧！安拉和他的使者和信仰者不久就会看到你们的工作。你们不久就会被

105. And say: “Do (as you will), for Allah will see your deeds, and His Messenger, and the believers. And you will be returned to the

وَقُلِ اَعْمَلُوْا فَسِيْرِي اَللّٰهُ  
عَمَلِكُمْ وَرَسُوْلُهُۥ وَالْمُؤْمِنُوْنَ  
وَسُتْرُوْنَ اِلَىٰ عِلْمِ

带到能知可见与不可见的主那里，那时他会告诉你们，你们过去所做过的。”

Knower of the unseen and the seen. Then He will inform you of what you used to do.”

الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

106. 另外也有一些人在等待安拉的命令，他(主)或许会惩罚他们，或许会恕饶他们。安拉是全知的、睿智的。

106. And others who await Allah's decree, whether He will punish them or will forgive them. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ  
اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ  
عَلَيْهِمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ  
﴿١٠٦﴾

107. 还有一些人为了妨害(伊斯兰)和协助不信者，为分化信仰者而建造礼拜寺，并作为那些过去跟安拉和他的使者作战过的人的前哨(埋伏处)。他们一定会发誓说：“我们的用心是好的。”但是安拉却见证他们确实在说谎。

107. And those who took (for themselves) a mosque for (causing) harm and disbelief, and (to create) division among the believers, and as a station for those who warred against Allah and His Messenger before. And they will indeed swear: “We did not intend except good.” And Allah bears witness that they are certainly liars.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا  
ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا  
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَأِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلِيَحْلِفْنَ  
إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَىٰ ۗ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

108. 你决不要站在那里(伪信者所造的清真寺)礼拜。只有这个从头一天就把基础建立在虔诚上的礼拜寺，它更值得你站在其中礼拜，其中的人喜爱

108. Do not stand (for prayer) therein, ever. The mosque whose foundation was laid on righteousness from the first day, is more worthy that you stand therein (to pray). In it

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا ۗ لِمَسْجِدٍ  
أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ  
يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ ۗ فِيهِ  
رِجَالٌ تُحِبُّونَ أَنْ

清淨他們自己。安拉喜愛清潔的人。

are men who love to purify themselves. And Allah loves those who purify themselves.

يَتَطَهَّرُوا ۚ وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٨﴾

109. 把他的基礎建立在對安拉的敬畏上和討他的歡喜的(好)呢? 還是他把他的基礎建立在即將粉碎的危崖的邊緣上, 因而它與他(同時)墮入地獄的火中好呢? 安拉不引導做壞事的人們。

109. Is it then he who laid the foundation of his building on righteousness from Allah and His pleasure better, or he who laid the foundation of his building on the edge of a precipice about to collapse, so it collapsed with him into the fire of Hell. And Allah does not guide the people who are the wrongdoers.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ  
تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ  
خَيْرٌ أَمْ مَنَّ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ  
عَلَىٰ شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنهَارَ  
بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ ۗ وَاللَّهُ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

110. 除非他們的心被撕成粉碎, 他們所建的建築物(清真寺)決不會停止成為他們的心中疑慮的根源。安拉是全知的、睿智的。

110. Their building which they built will not cease to be a doubt in their hearts until that their hearts are torn to pieces. And Allah is All Knowing, All Wise.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا  
رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَن  
تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٢٠﴾

111. 安拉已經買下了信仰者的生命和財產, 給他們的(代價)是天堂。他們在他主的道上戰鬥, 將會殺人和被殺。這是他(主)通過戒律(妥

111. Indeed, Allah has purchased from the believers their lives and their wealth (in exchange) for that theirs shall be the Paradise. They fight in the way of Allah, so

۞ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ  
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ  
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

拉)，福音书(音机尔)和《古兰经》所许下的诺言。谁比安拉更能显示他的约？为你们所获得的交易而高兴吧，那是无上的胜利。

they kill and are killed. A true promise (binding) upon Him in the Torah and the Gospel and the Quran. And who fulfills His covenant more than Allah. So rejoice in your bargain that which you have contracted. And it is that which is the great success.

فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعَدَّا  
عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ  
وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ  
أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ  
فَأَسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي  
بَايَعْتُمْ بِهِ ۚ وَذَلِكَ هُوَ  
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

112. 那些(向安拉)忏悔的、奉事(他)的、赞美(他)的、斋戒的、鞠躬的、叩头的、行善的、禁止作恶的和谨守安拉的限制的人(是胜利的人)，给他们(信仰者)报喜讯吧！

112. Those who turn repentant (to Allah), those who worship (Him), those who praise (Him), those who fast, those who bow down, those who fall prostrate (in prayer), those who enjoin the right and who forbid from the wrong and those who observe the limits (ordained) of Allah. And give good tidings to believers.

الَّتَائِبُونَ الْعَبِيدُونَ  
الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ  
الرَّكَعُونَ  
السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ  
لِحُدُودِ اللَّهِ ۗ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

113. 先知和信仰者在清楚了拜偶像者是火(狱)的伙伴之后，就不应为他们祈求恕饶了，即使他们是(他

113. It is not for the Prophet, and those who believe, that they ask for the forgiveness for the idolaters even

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا  
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا

们)的近亲。

though they may be near of kin, after it has become clear to them that they are companions of Hellfire.

أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا  
تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ  
الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

114. 伊布拉欣为他的父亲祈求恕饶，那是因为他(主)曾经应许过他(伊圣)。但是当他明白了(他的父亲)是安拉的敌人时，他就和他(的父亲)断绝了关系。伊布拉欣确实是温情的、大度的。

114. And the prayer of Abraham for the forgiveness of his father was not except because of a promise, he had promised it to him, but when it had become clear to him that he (father) was an enemy to Allah, he (Abraham) disowned him. Indeed, Abraham was soft of heart, forbearing.

وَمَا كَانَ  
إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن  
مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا  
تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ  
مِنَهُ ۚ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. 安拉决不会在引导了一群人之后，再误导他们，直到他已使他们明白了应当避免些什么。安拉深知万事万物。

115. And Allah would not let a people astray after when He has guided them until He has made clear to them what they should avoid. Indeed, Allah is the All Knower of every thing.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ  
قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّىٰ  
يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

116. 诸天和大地的主权都属于安拉，他使(人)生，也使(人)死。除了安拉，你们既没有保护者，也没有相助者。

116. Indeed, to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth. He gives life and He causes death. And you do not have, other than Allah, any

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ۗ يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ  
وَمَا لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ

protecting friend, nor a helper.

117. Allah has indeed turned with forgiveness to the Prophet, and the Muhajirin, and the Ansar, those who followed him in the hour of hardship. After the hearts of a party of them had almost deviated (from the right path), then He forgave them. Indeed, He was to them Kind, Most Merciful.

مِن وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ  
وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ  
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ  
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ  
يَزِيغُ قُلُوبَ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ  
تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ  
رءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

117. 安拉确实对先知和穆哈吉临(在困难中追随先知离家出走的人)及安撒尔(协助他们的人)恕饶了,他们在患难时支持他。当他们当中的一部份人的心差不多已有偏差改变时,他仍然对他们仁慈。他是最仁爱的、最慈悯的。

118. 他也恕饶了留在后面的三(种)人:(1)那时大地虽然依旧广阔,他们却感到狭窄;(2)他们的内心也感到窘迫,(3)他们已了解除了皈依安拉之外无处可以获得安拉(的庇护)。所以他就对他们恕饶了,以便他们可以向他悔过,安拉是万应的(允许悔过的、至慈的。

118. And upon the three, those who were left behind, until when the earth, in spite of its vastness, was straitened for them, and their own souls were straitened for them, and they perceived that there is no refuge from Allah but towards Him. Then He turned to them, that they might repent. Indeed, Allah is He who accepts repentance, Most Merciful.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ  
خُلِفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ  
عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ  
وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ  
وَوَظَنُوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ  
إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ  
لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾



119. 有信仰的人啊!你们要敬畏安拉,并且要跟(言行)诚实的人为伍。

119. O those (of you) who believe, fear Allah, and be with those who are true.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا  
اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ  
الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

120. 麦地纳的居民和邻近(周围)的游牧的阿拉伯人不应当留在安拉的使者的后方;也不应当爱惜他们自己的生命胜过他(穆圣)的生命。这是因为他们在安拉道上既没有饥渴与辛劳的痛苦,也没有践踏不信者的土地而激怒对方,也没有从敌人那里(非法地)获取利益,但是(当任何一件发生时)它就被纪录下来当作他们的善功。安拉不湮没善人的回赐。

120. It was not (proper) for the people of AlMadinah and those around them of the wandering Arabs that they remain behind after (the departure of) the Messenger of Allah, nor they prefer themselves over his self. That is because they are not afflicted by thirst, nor fatigue, nor hunger in the cause of Allah, nor they tread any ground to enrage the disbelievers, nor do they inflict upon an enemy any infliction, but is written for them that as a righteous deed. Indeed, Allah does not waste the reward of those who do good.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ  
وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ الْأَعْرَابِ  
أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ اللَّهِ  
وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن  
نَفْسِهِ ۗ ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ لَا  
يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ  
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا يَطْءُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ  
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِن  
عَدُوِّ نِيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

121. 他们也没有花费过任何多的或少的费用,他们也没有穿过

121. Nor do they spend any expenditures, small or large, nor do they cross a valley,

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً  
وَلَا كَبِيرَةً وَلَا

峡谷，但是(当任何一件发生时)也为他们把它纪录下来，以便安拉可以按他们过去所做过的最好的(善功)报偿他们。

but it is written for them, that Allah may reward them the best of what they used to do.

يَقْطَعُونَ وَاِدْيَا اِلَّا  
كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللهُ  
اَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



122. 信仰者并不需要全体出动，在他们的每一个部队中只需要一部份出动，以便(留守的人)可以获得健全的宗教知识，和以便他们能劝告他们(出征)归来的族人，使他们能够警惕。

122. And it was not (necessary) for the believers to go forth (for battle) all together. So why did not go forth from every division of them a party, so that those (left behind) may gain sound knowledge in religion, and that they may warn their people when they return to them, that they might avoid (wrong).

\* وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ  
لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ  
مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ  
لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا  
قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ



123. 有信仰的人啊!你们要跟那些邻近你们的不信者战斗，让他们知道你们的坚毅，并知道安拉与敬畏他的人们同在的。

123. O those (of you) who believe, fight those who are near to you of the disbelievers, and let them find harshness in you. And know that Allah is with those who are righteous.

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَاتِلُوا  
الَّذِينَ يُلُونَكُمْ مِّنَ  
الْكُفَّارِ وَلَيَجِدُوا فِيكُمْ  
غِلْظَةً وَّاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ  
الْمُتَّقِينَ



124. 每逢一章天经下降，他们当中就有一些人说：“你们当中有谁因它增加了他的

124. And whenever a surah is revealed, there are among them those who say: “Which

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ  
مَّنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ

信仰?”是的，那些信仰者，他们的信仰增长了，他们也(因此)欢欣。

of you has this increased in faith.” As for those who believe, it has increased them in faith and they rejoice.

هَذِهِمَ إِيْمَانًا ۚ فَأَمَّا  
الَّذِينَ ءَامَنُوا فزَادَتْهُمْ  
إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

125. 但是，那些心中有病的人，它会在他们的邪恶之上再加上邪恶，他们至死不信。

125. And as for those in whose hearts is disease, it only increases wickedness to their wickedness, and they die while they are disbelievers.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ فزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى  
رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ  
كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

126. 他们难道没有看出他们每年都要受一两次考验吗?但是他们既不悔过，也不留心。

126. Do they not see that they are tried in every year once or twice. Then they do not turn in repentance, nor do they remember.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ  
فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ  
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ  
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

127. 每当一章天经下降时，他们就彼此互看(说道)：“有任何人看见你们吗?”然后他们就离开了。安拉也使他们的心离开了，因为他们是一群不能理解的人。

127. And whenever a surah is revealed, they look at one another (saying): “Does any one see you.” Then they turn away. Allah has turned their hearts because they are a people who do not understand.

وَإِذَا مَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ نَظَرَ  
بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ  
يَرَىٰكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ  
أَنْصَرَفُوا ۗ صَرَفَ اللَّهُ  
قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ  
﴿١٢٧﴾

128. 现在，确有一位来自你们当中的使者

128. There has certainly come to you

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ

降临到你们。如果你们遭遇困难，他就会忧虑，他对你们充满了关怀，他对信仰者也充满了亲切和慈悯。

a Messenger from amongst yourselves. Grievous to him is that you should suffer (any difficulty), concerned over you, for the believers full of kindness, merciful.

أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا  
عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ  
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ



129. 倘若他们背弃(正道)，你说：“对于我，安拉是足够了。除他之外无神，我信赖他，他是无上权威宝座的主。”

129. Then if they turn away, (O Muhammad) say: “Sufficient for me is Allah. There is no deity except Him. In Him have I put my trust, and He is the Lord of the Tremendous Throne.”

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ  
اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ

